

Denne fil er downloadet fra
Danmarks Tekniske Kulturarv
www.tekniskkulturarv.dk

Danmarks Tekniske Kulturarv drives af DTU Bibliotek og indeholder scannede bøger og fotografier fra bibliotekets historiske samling.

Rettigheder

Du kan læse mere om, hvordan du må bruge filen, på
www.tekniskkulturarv.dk/about

Er du i tvivl om brug af værker, bøger, fotografier og tekster fra siden, er du velkommen til at sende en mail til *tekniskkulturarv@dtu.dk*

Meterkonvention

Paris 1875

INDUSTRI-
FORENINGEN.

~~448~~

136

~~277~~

389

389

Bekjendtgjørelse

angaaende

den i Paris den 20de Mai 1875 afsluttede internationale

Meterkonvention

med tilhørende tvende Tillæg.

Under 6te August f. A. har det behaget Hans Majestæt Kongen allernaadigst at ratificere den mellem Danmark og forskjellige andre Stater den 20de Mai næstforhen i Paris afsluttede Konvention angaaende Oprettelse og Vedligeholdelse af et videnskabeligt og stedsevarende internationalt Bureau for Maal og Vægt i Paris. Konventionen med tilhørende tvende Tillæg er saalydende:



Convention.

Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche-Hongrie, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Son Excellence le Président de la Confédération Argentine, Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence le Président des Etats Unis d'Amérique, Son Excellence le Président de la République Française, Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Excellence le Président de la République du Pérou, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Son Excellence le Président de la Confédération Suisse, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et Son Excellence le Président de la République de Vénézuéla,

désirant assurer l'unification internationale et le perfectionnement du Système métrique, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

(Suivent les noms et qualifications des plénipotentiaires).

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:

Article Premier.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à fonder et entretenir, à frais communs, un *Bureau international des poids et mesures*, scientifique et permanent, dont le siège est à Paris.

Art. 2.

Le Gouvernement français prendra les dispositions nécessaires pour faciliter l'acquisition ou, s'il y a lieu, la construction d'un bâtiment spécialement affecté à cette destination, dans les conditions déterminées par le Règlement annexé à la présente Convention.

Art. 3.

Le Bureau international fonctionnera sous la direction et la surveillance exclusives d'un *Comité international des poids et mesures*, placé lui-même sous l'autorité d'une *Conférence générale des poids et mesures* formée de délégués de tous les Gouvernements contractants.

Art. 4.

La présidence de la Conférence générale des poids et mesures est attribuée au président en exercice d'Académie des sciences de Paris.

Art. 5.

L'organisation du Bureau ainsi que la composition et les attributions du Comité international et de la Conférence générale des poids et mesures sont déterminées par le Règlement annexé à la présente Convention.

Art. 6.

Le Bureau international des poids et mesures est chargé:

Konvention.

Hans Majestæt Kongen af Danmark, Hans Majestæt Keiseren af Tydskland, Hans Majestæt Keiseren af Østerriig-Ungarn, Hans Majestæt Kongen af Belgien, Hans Majestæt Keiseren af Brasilien, Hans Excellence Præsidenten for det argentinske Forbund, Hans Majestæt Kongen af Spanien, Hans Excellence Præsidenten for de forenede Stater i Amerika, Hans Excellence Præsidenten for den franske Republik, Hans Majestæt Kongen af Italien, Hans Excellence Præsidenten for Republiken Peru, Hans Majestæt Kongen af Portugal, Hans Majestæt Keiseren af Rusland, Hans Majestæt Kongen af Sverrig og Norge, Hans Excellence Præsidenten for det Schweizerske Forbund, Hans Majestæt Ottomanernes Keiser og Hans Excellence Præsidenten for Republiken Venezuela have, ledede af Ønsket om at sikre Tilveiebringelsen af international Enighed i samt Udviklingen af det metriske System, vedtaget at afslutte en hertil sigtende Konvention.

I dette Diemed have de til deres Befuldmægtigede udnævnt:

(De Befuldmægtigedes Navne og Kvalifikationer).

Hvilke, efter at have meddelt hverandre deres i god og behørig Form befundne Fuldmagter, have vedtaget følgende Bestemmelser:

Art. 1.

De høie kontraherende Parter forpligte sig til paa fælles Bekostning at oprette og underholde et videnskabeligt og stedsevarende „internationalt Bureau for Maal og Vægt“ (Bureau international des poids et mesures), hvis Sæde er i Paris.

Art. 2.

Den franske Regjering træffer de fornødne Foranstaltninger for at lette Erhvervelsen eller, hvis det er nødvendigt, Opførelsen af en til dette Diemed særlig bestemt Bygning af saadan Bessaffenhed som fastsat i det nærværende Konvention vedføjede Reglement.

Art. 3.

Det internationale Bureau fungerer under udelukkende Bestyrelse og Tilsyn af en „international Komitee for Maal og Vægt“ (Comité international des poids et mesures), hvilken igjen er underordnet en „Fællesforsamling for Maal og Vægt“ (conférence générale des poids et mesures), bestaaende af Delegerede fra alle de kontraherende Regjeringer.

Art. 4.

Forsædet i Fællesforsamlingen for Maal og Vægt overdrages til den fungerende Præsident for Académie des sciences i Paris.

Art. 5.

Organisationen af Bureauet saavelsom Sammensætningen af og Virkefredsen for den internationale Komitee og Fællesforsamlingen for Maal og Vægt bestemmes nærmere ved det nærværende Konvention vedføjede Reglement.

Art. 6.

Det paaligger det internationale Bureau for Maal og Vægt at besørge:

1° de toutes les comparaisons et vérifications des nouveaux prototypes du mètre et du kilogramme;

2° de la conservation des prototypes internationaux;

3° des comparaisons périodiques des étalons nationaux avec les prototypes internationaux et avec leurs témoins, ainsi que de celles des thermomètres étalons;

4° de la comparaison des nouveaux prototypes avec les étalons fondamentaux des poids et mesures non métriques employés dans les différents pays et dans les sciences;

5° de l'étalonnage et de la comparaison des règles géodésiques;

6° de la comparaison des étalons et échelles de précision dont la vérification serait demandée, soit par des Gouvernements, soit par des sociétés savantes, soit même par des artistes et des savants.

Art. 7.

Le personnel du Bureau se composera d'un directeur, de deux adjoints et du nombre d'employés nécessaire.

A partir de l'époque où les comparaisons des nouveaux prototypes auront été effectuées et où ces prototypes auront été répartis entre les divers États, le personnel du Bureau sera réduit dans la proportion jugée convenable.

Les nominations du personnel du Bureau seront notifiées par le Comité international aux Gouvernements des Hautes parties contractantes.

Art. 8.

Les prototypes internationaux du mètre et du kilogramme, ainsi que leurs témoins, demeureront déposés dans le Bureau; l'accès du dépôt sera uniquement réservé au Comité international.

Art. 9.

Tous les frais d'établissement et d'installation du Bureau international des poids et mesures, ainsi que les dépenses annuelles d'entretien et celles du Comité, seront couverts par des Contributions des États contractants, établies d'après une échelle basée sur leur population actuelle.

Art. 10.

Les sommes représentant la part contributive de chacun des États contractants seront versées, au commencement de chaque année, par l'intermédiaire du Ministère des affaires étrangères de France, à la Caisse des dépôts et consignations à Paris, d'où elles seront retirées, au fur et à mesure des besoins, sur mandats du directeur du Bureau.

Art. 11.

Les Gouvernements qui useraient de la faculté, réservée à tout État, d'accéder à la présente Convention, seront tenus d'acquitter une contribution dont le montant sera déterminé par le Comité sur les bases établies à l'article 9 et qui sera affectée à l'amélioration du matériel scientifique du Bureau.

Art. 12.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'apporter d'un commun accord à la présente Convention toutes les modifications dont l'expérience démontrerait l'utilité.

1) alle Sammenligninger og Verifikationer af de nye Mønstertyper (prototypes) for Meteren og Kilogrammet;

2) Bevaringen af de internationale Mønstertyper;

3) de periodiske Sammenligninger af de nationale Normaler (étalons) med de internationale Mønstertyper og deres Kontrolmaal saavel som Sammenligningerne af Normal-
Thermometerne;

4) Sammenligningen af de nye Mønstertyper med de Grund-Normaler for ikke metrist Maal og Vægt, som anvendes i de forskjellige Lande og i Videnskaberne;

5) Udmaaling og Sammenligning af geodætiske Maalestænger;

6) Sammenligning af Normaler og nøagtige Maalestokke, hvis Verifikation maatte forlanges enten af Regjeringer eller af videnskabelige Selskaber, eller endelig af Mekanikere eller Videnskabsmænd.

Art. 7.

Bureauets Personale skal bestaa af en Direktør, to Assistenten (adjoints) og det nødvendige Antal underordnede Funktionærer.

Naar Sammenligningerne af de nye Mønstertyper ere tilendebragte og disse ere fordeelte mellem de forskjellige Stater, bliver Bureauets Personale at indskrænke i et passende Forhold.

Angaaende Udnævnelsen af Bureauets Personale skal den internationale Komitee meddele de høie kontraherende Parter Regjeringer Underretning.

Art. 8.

De internationale Mønstertyper for Meteren og Kilogrammet, saavel som deres Kontrolmaal forblive deponerede i Bureauet; Afgang til Opbevaringsstedet er alene forbeholdt den internationale Komitee.

Art. 9.

Alle Omkostningerne ved Oprettelsen og Indretningen af det internationale Bureau for Maal og Vægt saavel som de aarlige Udgifter ved samnes Drift og ved Komiteen skulle dækkes ved de kontraherende Staters Bidrag, der fastsættes efter en Skala baseret paa Staternes nuværende Folkemængde.

Art. 10.

De Bidrag, som enhver af de kontraherende Stater er pligtig at udrede, skulle i Begyndelsen af hvert Aar gennem det franske Udenrigsministerium indbetales i Caisse des dépôts et consignations i Paris, hvorfra Pengene, efterhaanden som der haves Brug for dem, udbetales efter Anvisning af Direktøren for Bureauet.

Art. 11.

De Regjeringer som maatte gjøre Brug af den enhver Stat forbeholdte Afgang til at tiltræde nærværende Konvention, ere forpligtede til at betale et Bidrag, hvis Beløb bestemmes af Komiteen i Henhold til det i Artikel 9 fastsatte Grundlag, og som skal anvendes til Forbedring af Bureauets videnskabelige Materiel.

Art. 12.

De høie kontraherende Parter forbeholde sig efter fælles Overenskomst at kunne foretage alle de Ændringer i nærværende Konvention, hvis Nytte Erfaringen maatte godtgjøre.

Art. 13.

A l'expiration d'un terme de douze années, la présente Convention pourra être dénoncée par l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.

Le Gouvernement qui userait de la faculté d'en faire cesser les effets en ce qui le concerne sera tenu de notifier son intention une année d'avance et renoncera, par ce fait, à tous droits de copropriété sur les prototypes internationaux et sur le Bureau.

Art. 14.

La présente Convention sera ratifiée suivant les lois constitutionnelles particulières à chaque État; les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de six mois, ou plus tôt si faire se peut. Elle sera mise à exécution à partir du 1^{er} janvier 1876.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 20 mai 1875.

(Suivent les signatures).

Annexe No. 1.

Règlement.

Article Premier.

Le Bureau international des poids et mesures sera établi dans un bâtiment spécial présentant toutes les garanties nécessaires de tranquillité et de stabilité.

Il comprendra, outre le local approprié au dépôt des prototypes, des salles pour l'installation des comparateurs et des balances, un laboratoire, une bibliothèque, une salle d'archives, des cabinets de travail pour les fonctionnaires et des logements pour le personnel de garde et de service.

Art. 2.

Le Comité international est chargé de l'acquisition et de l'appropriation de ce bâtiment, ainsi que de l'installation des services auxquels il est destiné.

Dans le cas où le Comité ne trouverait pas à acquérir un bâtiment convenable, il en sera construit un sous sa direction et sur ses plans.

Art. 3.

Le Gouvernement français prendra, sur la demande du Comité international, les dispositions nécessaires pour faire reconnaître le Bureau comme établissement d'utilité publique.

Art. 4.

Le Comité international fera exécuter les instruments nécessaires, tels que: comparateurs pour les étalons à traits et à bouts, appareils pour les déterminations des dilatations absolues, balances pour les pesées dans l'air et dans le vide, comparateurs pour les règles géodésiques, etc.

Art. 13.

Efter Forløbet af et Tidrum af 12 Aar kan nærværende Konvention opsiges af enhver af de høie kontraherende Parter.

Den Regjering, som maatte benytte sin Ret til at lade Konventionen træde ud af Kraft for sit Vedkommende, er pligtig at tilkjendegive sin Hensigt et Aar forud, og giver derved Affald paa enhver Medieiendomsret til de internationale Mønstertyper og Bureauet.

Art. 14.

Nærværende Konvention skal ratificeres i Overensstemmelse med de for hver Stat især gjældende Forfatningslove. Ratifikationerne skulle udveksles i Paris inden Udløbet af 6 Maaneder eller om muligt tidligere.

Konventionen træder i Kraft fra 1ste Januar 1876 at regne.

Til Bekræftelse heraf have de respektive Besuldmægtigede underskrevet den og forsynet den med Aftryk af deres Vaaben.

Udfærdiget i Paris, den 20de Mai 1875.

(Underskrifterne.)

Tillæg Nr. 1.

Reglement.

Art. 1.

Det internationale Bureau for Maal og Vægt skal anbringes i en særlig Bygning, der yder alle de nødvendige Garantier for Rolighed og Fasthed.

Foruden det Lokale, der indrettes til Opbevaringssted for Mønstertyperne skal Bygningen indeholde Sale til Opstilling af Komparatorerne og Vægtene, et Laboratorium, et Bibliotek, en Arkival, Arbejdsværelser for Funktionærerne og Boliger for Opsigts- og Tjeneste-Personalet.

Art. 2.

Den internationale Komite har at sørge for Erhvervelsen og Indretningen af denne Bygning, saavelsom for Ordningen af Alt vedrørende den Virksomhed, hvortil den er bestemt.

Skulde Komiteen ikke se sig i Stand til at erhverve en passende Bygning, skal der opføres en saadan under dens Ledelse og efter dens Planer.

Art. 3.

Den franske Regjering vil paa den internationale Komitees Forlangende træffe de nødvendige Foranstaltninger til at Bureauet kan blive anerkjendt som en almenyttig Indretning.

Art. 4.

Den internationale Komitee lader forfærdige de nødvendige Instrumenter, saasom: Komparatorer for Streg-Normalerne og Ende-Normalerne, Apparater til Bestemmelsen af de absolute Udvidelser, Vægtstaae til at veie med i Luften og i lufttomt Rum, Komparatorer for geodætiske Maalestænger o. s. v.

Art. 5.

Les frais d'acquisition ou de construction du bâtiment et les dépenses d'installation et d'achat des instruments et appareils ne pourront dépasser ensemble la somme de 400,000 francs.

Art. 6.

Le budget des dépenses annuelles est évalué ainsi qu'il suit :

A. Pour la première période de la confection et de la comparaison des nouveaux prototypes :

a) Traitement du directeur	15,000 ^f
— de deux adjoints, à 6,000 francs	12,000
— de quatre aides, à 3,000 francs	12,000
Appointements d'un mécanicien-concierge	3,000
Gages de deux garçons de bureau, à 1,500 francs	3,000

Total des traitements . . . 45,000

b) Indemnités pour les savants et les artistes qui, sur la demande du Comité, seraient chargés de travaux spéciaux. Entretien du bâtiment, achat et réparation d'appareils, chauffage, éclairage, frais de bureau	24,000
c) Indemnité pour le secrétaire du Comité international des poids et mesures	6,000

Total . . . 75,000

Le budget annuel du Bureau pourra être modifié, suivant les besoins, par le Comité international, sur la proposition du directeur, mais sans pouvoir dépasser la somme de 100,000 francs.

Toute modification que le Comité croirait devoir apporter, dans ces limites, au budget annuel fixé par le présent règlement, sera portée à la connaissance des Gouvernements contractants.

Le Comité pourra autoriser le directeur, sur sa demande, à opérer des virements d'un chapitre à l'autre du budget qui lui est alloué.

B. Pour la période postérieure à la distribution des prototypes :

a) Traitement du directeur	15,000 ^f
— d'un adjoint	6,000
Appointements d'un mécanicien-concierge	3,000
Gages d'un garçon de bureau	1,500

25,500

b) Dépenses du Bureau	18,500
c) Indemnité pour le secrétaire du Comité international	6,000

Total . . . 50,000

Art. 7.

La Conférence générale, mentionnée à l'article 3 de la Convention, se réunira à Paris, sur la convocation du Comité international, au moins une fois tous les six ans.

Art. 5.

Omkøstningerne ved Erhvervelsen eller Opførelsen af Bygningen, ved dennes Indretning samt ved Anskaffelsen af Instrumenter og Apparater maa ikke tilsammen overstige en Sum af 400,000 francs.

Art. 6.

Det aarlige Udgifts-Budget er anslaaet saaledes:

A. For den første Periode, i hvilken Forberedelsen og Sammenligningen af de nye Mønstertyper finder Sted:

a) Lønning til Direktøren.....	15,000	fres.
— til 2 Assistenten à 6,000 fres.	12,000	—
— til 4 Medhjælpere à 3,000 fres.	12,000	—
— til en Opsynshavende (Mekaniker)	3,000	—
— til 2 Budde à 1,500 fres.	3,000	—

Lønningernes Totalbeløb.... 45,000 fres.

b) Godtgjørelse til Videnskabsmænd og Kunstnere, til hvem der, paa Opfordring af Komiteen, maatte blive overdraget specielle Arbejder, Vedligeholdelse af Bygningen, Indkjøb og Reparationer af Apparater, Brændsel, Belysning og Kontorudgifter	24,000	—
--	--------	---

c) Godtgjørelse til Sekretæren ved den internationale Komitee for Vægt og Maal.....	6,000	—
---	-------	---

i alt... 75,000 fres.

Bureauets aarlige Budget kan, naar det findes fornødent, modificeres af den internationale Komitee efter Forslag af Direktøren, dog saaledes at det ikke kommer til at overskride en Sum af 100,000 fres.

Enhver Forandring, som Komiteen indenfor denne Grændse maatte finde Anledning til at foretage i det ved nærværende Reglement fastsatte aarlige Budget, skal bringes til de kontraherende Regjeringers Kundskab.

Komiteen kan efter Indstilling af Direktøren bemyndige denne til at foretage Omkostninger i Budgettet fra en Konto til en anden.

B. For den Periode, der følger efter at Omdelingen af Mønstertyperne har fundet Sted:

a) Lønning til Direktøren.....	15,000	fres.
— til 1 Assistent.....	6,000	—
— til en Opsynshavende (Mekaniker)	3,000	—
— til et Kontorbud	1,500	—

25,500 fres.

b) Bureauets Udgifter	18,500	—
-----------------------------	--------	---

c) Godtgjørelse til Sekretæren ved den internationale Komitee	6,000	—
---	-------	---

i alt... 50,000 fres.

Art. 7.

Den i Konventionens Artikel 3 omhandlede Fællesforsamling træder sammen i Paris, efter Indbydelse af den internationale Komitee, mindst en Gang hvert 6te Aar.

Elle a pour mission de discuter et de provoquer les mesures nécessaires pour la propagation et le perfectionnement du système métrique, ainsi que de sanctionner les nouvelles déterminations métrologiques fondamentales qui auraient été faites dans l'intervalle de ses réunions. Elle reçoit le rapport du Comité international sur les travaux accomplis, et procède, au scrutin secret, au renouvellement par moitié du Comité international.

Les votes, au sein de la Conférence générale, ont lieu par États; chaque État a droit à une voix.

Les membres du Comité international siègent de droit dans les réunions de la Conférence; ils peuvent être en même temps délégués de leurs Gouvernements.

Art. 8.

Le Comité international, mentionné à l'article 3 de la Convention, sera composé de quatorze membres appartenant tous à des États différents.

Il sera formé, pour la première fois, des douze membres de l'ancien Comité permanent de la Commission internationale de 1872 et des deux délégués qui, lors de la nomination de ce Comité permanent, avaient obtenu le plus grand nombre de suffrages après les membres élus.

Lors du renouvellement, par moitié, du Comité international, les membres sortants seront d'abord ceux qui, en cas de vacance, auront été élus provisoirement dans l'intervalle entre deux sessions de la Conférence; les autres seront désignés par le sort.

Les membres sortants seront rééligibles.

Art. 9.

Le Comité international dirige les travaux concernant la vérification des nouveaux prototypes, et en général tous les travaux métrologiques que les Hautes Parties contractantes décideront de faire exécuter en commun.

Il est chargé, en outre, de surveiller la conservation des prototypes internationaux.

Art. 10.

Le Comité international se constitue en choisissant lui-même, au scrutin secret, son président et son secrétaire. Ces nominations seront notifiées aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Le président et le secrétaire du Comité et le directeur du Bureau doivent appartenir à des pays différents.

Une fois constitué, le Comité ne peut procéder à de nouvelles élections ou nominations que trois mois après que tous les membres en auront été avertis par le bureau du Comité.

Art. 11.

Jusqu'à l'époque où les nouveaux prototypes seront terminés et distribués, le Comité se réunira au moins une fois par an; après cette époque, ses réunions seront au moins bisannuelles.

Art. 12.

Les votes du Comité ont lieu à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante. Les décisions ne sont valables que si le nombre des membres présents égale au moins la moitié plus un des membres qui composent le Comité.

Den har til Opgave at drøfte og fremkalde de nødvendige Foranstaltninger til Udbredelsen og Fuldkommengjørelsen af det metriske System, saavel som at godkjennde de nye fundamentale metrologiske Bestemmelser, som maatte være vedtagne i Mellemrummet mellem dens Sammenkomster. Den modtager den internationale Komitees Beretning angaaende de udførte Arbejder, og foretager ved hemmelig Afstemning Fornøysen af den internationale Komitee med Halvdelen hver Gang.

Afstemningen i Fællesforsamlingen finder Sted efter Stater; hver Stat har Ret til een Stemme.

Medlemmerne af den internationale Komitee ere berettigede til Sæde i Fællesforsamlingens Møder; de kunne paa samme Tid være Delegerede for deres Regjeringer.

Art. 8.

Den i Konventionens Art. 3 omhandlede internationale Komitee skal bestaa af 14 Medlemmer, Alle hørende til forskjellige Stater.

Den dannes første Gang af de 12 Medlemmer, der hørte til den af den internationale Kommission af 1872 nedsatte permanente Komitee, og af de to Delegerede, som ved Udnævnelsen af denne permanente Komitee havde flest Stemmer næstefter de Valgte.

Naar Fornøysen af den internationale Komitee finder Sted, udtræde først de, der som Følge af Vakance ere blevne midlertidig valgte i Tidsrummet mellem to af Fællesforsamlingens Sæssioner; det bestemmes ved Lodtrækning, hvilke af de Andre der skulle fratræde.

De udtrædende Medlemmer kunne gjen vælges.

Art. 9.

Den internationale Komitee leder de Arbejder, der vedrøre Verifikation af de nye Mønstertyper, og i det Hele taget alle de metrologiske Arbejder, som de høie kontraherende Parter maatte beslutte at lade udføre i Fællesskab.

Den har endvidere det Hverv at vaage over Bevaringen af de internationale Mønstertyper.

Art. 10.

Den internationale Komitee konstituerer sig, idet den selv ved hemmelig Afstemning vælger sin Præsident og sin Sekretær. Om disse Udnævnelser bliver der at give de høie kontraherende Parter Regjeringer Underretning.

Komiteens Præsident og Sekretær samt Direktøren for Bureauet skulle høre til forskjellige Stater.

Naar Komiteen har konstitueret sig, kan den ikke skride til nye Valg eller Udnævnelser førend 3 Maaneder, efter at alle Medlemmerne ere blevne underrettede derom gennem Komiteens Bureau.

Art. 11.

Indtil det Tidspunkt, da de nye Mønstertyper ere færdige og fordelte, skal Komiteen træde sammen idetmindste en Gang om Aaret; efter dette Tidspunkt skal dens Sammenkomster idetmindste finde Sted hvert andet Aar.

Art. 12.

Komiteens Afstemninger foregaa efter Stemmeslørhed; i Tilfælde af Stemmelighed gjør Præsidentens Stemme Udslaget. Beslutningerne ere kun gyldige, naar Antallet af de tilstedeværende Medlemmer udgjør idetmindste en over Halvdelen af det Antal Medlemmer, hvoraf Komiteen bestaar.

Sous réserve de cette condition, les membres absents ont le droit de déléguer leurs votes aux membres présents, qui devront justifier de cette délégation. Il en est de même pour les nominations au scrutin secret.

Art. 13.

Dans l'intervalle d'une session à l'autre, le Comité a le droit de délibérer par correspondance.

Dans ce cas, pour que la décision soit valable, il faut que tous les membres du Comité aient été appelés à émettre leur avis.

Art. 14.

Le Comité international des poids et mesures remplit provisoirement les vacances qui pourraient se produire dans son sein; ces élections se font par correspondance, chacun des membres étant appelé à y prendre part.

Art. 15.

Le Comité international élaborera un règlement détaillé pour l'organisation et les travaux du Bureau, et il fixera les taxes à payer pour les travaux extraordinaires prévus à l'article 6 de la Convention.

Ces taxes seront affectées au perfectionnement du matériel scientifique du Bureau.

Art. 16.

Toutes les communications du Comité international avec les Gouvernements des Hautes Parties contractantes auront lieu par l'intermédiaire de leurs représentants diplomatiques à Paris.

Pour toutes les affaires dont la solution appartiendra à une administration française, le Comité aura recours au Ministère des affaires étrangères de France.

Art. 17.

Le directeur du bureau ainsi que les adjoints sont nommés au scrutin secret par le Comité international.

Les employés sont nommés par le directeur.

Le directeur a voix délibérative au sein du Comité.

Art. 18.

Le directeur du Bureau n'aura accès au lieu de dépôt des prototypes internationaux du mètre et du kilogramme qu'en vertu d'une résolution du Comité et en présence de deux de ses membres.

Le lieu de dépôt des prototypes ne pourra s'ouvrir qu'au moyen de trois clefs, dont une sera en la possession du directeur des Archives de France, la seconde dans celle du président du Comité, et la troisième dans celle du directeur du Bureau.

Les étalons de la catégorie des prototypes nationaux serviront seuls aux travaux ordinaires de comparaisons du Bureau.

Med dette Forbehold have de fraværende Medlemmer Ret til at overdrage deres Stemme til tilstedeværende Medlemmer, der dog maa godtgjøre saadan Overdragelse. Det Samme gælder med Hensyn til Udnævnelserne ved hemmelig Afstemning.

Art. 13.

I Tidsrummet mellem to Samlinger har Komiteen Ret til at forhandle skriftlig.

I dette Tilfælde udfordres der, for at en Beslutning skal være gyldig, at alle Komiteens Medlemmer have været opfordrede til at fremsætte deres Mening.

Art. 14.

Den internationale Komitee for Maal og Vægt besætter selv midlertidig de Pladser, der maatte blive ledige i dens Rådte; disse Valg træffes ved skriftlig Forhandling, efterat ethvert af Medlemmerne er bleven opfordret til at deltage deri.

Art. 15.

Den internationale Komitee udarbejder et detailleret Reglement angaaende Bureauets Organisation og Arbejder og fastsætter Tarten for den Betaling, der skal erlægges for de i Konventionens Art. 6 omhandlede ekstraordinære Arbejder. Betalingen herfor skal anvendes til Forbedring af Bureauets videnskabelige Materiel.

Art. 16.

Alle Meddelelser fra den internationale Komitee til de høje kontraherende Parters Regjeringer skulle finde Sted gennem disses diplomatiske Repræsentanter i Paris.

Med Hensyn til alle Sager, hvis Afgjørelse henhører under en fransk Myndighed, har Komiteen at henvende sig til det franske Udenrigsministerium.

Art. 17.

Direktøren for Bureauet saavel som Assistenterne udnævnes af den internationale Komitee ved hemmelig Afstemning.

De øvrige Funktionærer udnævnes af Direktøren.

Direktøren har Sæde og Stemme i Komiteen.

Art. 18.

Direktøren for Bureauet har kun i Kraft af en Beslutning af Komiteen og i Dørværelse af 2 af dennes Medlemmer Afgang til Opbevaringsstedet for de internationale Mønstertyper for Meteren og Kilogrammet.

Opbevaringsstedet for Mønstertyperne maa kun kunne aabnes ved Hjælp af 3 Nøgler, hvoraf den ene opbevares af Direktøren for det franske Statsarkiv (Archives de France), den anden af Komiteens Præsident og den tredje af Direktøren for Bureauet.

Ved Bureauets ordinære Sammentigningsarbejder benyttes alene Normaler af samme Art som de nationale Mønstertyper.

Art. 19.

Le directeur du Bureau adressera, chaque année, au Comité: 1° un rapport financier sur les comptes de l'exercice précédent, dont il lui sera, après vérification, donné décharge; 2° un rapport sur l'état du matériel; 3° un rapport général sur les travaux accomplis dans le cours de l'année écoulée.

Le Comité international adressera, de son côté, à tous les Gouvernements des Hautes Parties contractantes un rapport annuel sur l'ensemble de ses opérations scientifiques, techniques et administratives et de celles du Bureau.

Le président du Comité rendra compte à la Conférence générale des travaux accomplis depuis l'époque de sa dernière session.

Les rapports et publications du Comité et du Bureau seront rédigés en langue française. Ils seront imprimés et communiqués aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Art. 20.

L'échelle des contributions, dont il est question à l'article 9 de la Convention, sera établie ainsi qu'il suit:

Le chiffre de la population, exprimé en millions, sera multiplié

par le coefficient 3 pour les États dans lesquels le système métrique est obligatoire;

par le coefficient 2 pour ceux dans lesquels il n'est que facultatif;

par le coefficient 1 pour les autres États.

La somme des produits ainsi obtenus fournira le nombre d'unités par lequel la dépense totale devra être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

Art. 21.

Les frais de confection des prototypes internationaux, ainsi que des étalons et témoins destinés à les accompagner, seront supportés par les Hautes Parties contractantes d'après l'échelle établie à l'article précédent.

Les frais de comparaison et de vérification des étalons demandés par des États qui ne participeraient pas à la présente Convention, seront réglés par le Comité conformément aux taxes fixées en vertu de l'article 15 du Règlement.

Art 22.

Le présent Règlement aura même force et valeur que la Convention à laquelle il est annexé.

(Suivent les signatures).

Art. 19.

Direktøren for Bureauet skal hvert Aar afgive til Komiteen:

1) en Oversigt over Regnskabet for det forløbne Regnskabsaar, for hvilket der, efter stedfunden Revision, meddeles ham Decharge;

2) en Beretning om Materiellets Tilstand;

3) en almindelig Beretning om de i det forløbne Aar udførte Arbejder.

Den internationale Komitee skal paa sin Side tilstille alle de høje kontraherende Parters Regjeringer en aarlig Beretning om samtlige de af den udførte videnskabelige, tekniske og administrative Arbejder, saavel som om Bureauets Arbejder.

Komiteens Præsident gjør Fællesforsamlingen Regnskab for de Arbejder, der ere udførte siden dennes sidste Sammenkomst.

Komiteens og Bureauets Beretninger og Offentliggørelser skulle udfærdiges i det franske Sprog. De skulle trykkes og meddeles de høje kontraherende Parters Regjeringer.

Art. 20.

Skalaen for de Bidrag, hvorom der er Tale i Konventionens Art. 9, fastsættes paa følgende Maade:

Folkemængden, udtrykt i Millioner, multipliceres

med 3 for de Stater, i hvilke Benyttelsen af det metriske System er obligatorisk,

med 2 for de Stater, i hvilke Benyttelsen kun er fakultativ, og

med 1 for de andre Stater.

Summen af de herved udførte Beløb afgiver det Tal, hvormed Totaludgiften skal divideres. Kvotienten udgjør Beløbet af een Udgiftsportion.

Art. 21.

Omkøstningerne ved Udførelsen af de internationale Mønstertyper, saavel som af de Normaler og Kontrolmaal, der skulle følge med dem, bæres af de høje kontraherende Parter efter den Skala, der er fastsat i den foregaaende Artikel.

Omkøstningerne ved Sammenligninger og Verifikation af de Normaler, der forlanges af Stater, som ikke deltage i nærværende Konvention, bestemmes af Komiteen i Overensstemmelse med de Parter, der ere fastsatte i Henhold til Art. 15 i nærværende Reglement.

Art. 22.

Dette Reglement skal have samme Kraft og Gyldighed som Konventionen, til hvilken det er et Tillæg.

(Underkrifterne.)

Annexe Nr. 2.

Dispositions Transitoires.

Article Premier.

Tous les États qui étaient représentés à la Commission internationale du mètre réunie à Paris en 1872, qu'ils soient ou non parties contractantes à la présente Convention, recevront les prototypes qu'ils auront commandés, et qui leur seront livrés dans toutes les conditions de garantie déterminées par ladite Commission internationale.

Art. 2.

La première réunion de la Conférence générale des poids et mesures mentionnée à l'article 3 de la Convention, aura, notamment, pour objet de sanctionner ces nouveaux prototypes et de les répartir entre les États qui en auront fait la demande.

En conséquence, les Délégués de tous les Gouvernements qui étaient représentés à la Commission internationale de 1872, ainsi que les Membres de la section française, feront de droit partie de cette première réunion pour concourir à la sanction des prototypes.

Art. 3.

Le Comité international mentionné à l'article 3 de la Convention, et composé comme il est dit à l'article 8 du Règlement, est chargé de recevoir et de comparer entre eux les nouveaux prototypes, d'après les décisions scientifiques de la Commission internationale de 1872 et de son Comité permanent, sous réserve des modifications que l'expérience pourrait suggérer dans l'avenir.

Art. 4.

La section française de la Commission internationale de 1872 reste chargée des travaux qui lui ont été confiés pour la construction des nouveaux prototypes, avec le concours du Comité international.

Art. 5.

Les frais de fabrication des étalons métriques construits par la section française seront remboursés par les Gouvernements intéressés, d'après le prix de revient par unité qui sera déterminé par ladite section.

Art. 6.

Le Comité international est autorisé à se constituer immédiatement et à faire toutes les études préparatoires nécessaires pour la mise à exécution de la Convention, sans engager aucune dépense avant l'échange des ratifications de ladite Convention.

(Suivent les signatures).

Hvilket herved bringes til offentlig Kundskab, med Tilføiende, at Udverlingen af land, Sverrig og Norge, Schweiz, Tyrkiet og Frankrig har fundet Sted i Versailles den

Tillæg Nr. 2.

Midlertidige Bestemmelser.

Art. 1.

Alle de Stater, som vare repræsenterede i den internationale Meter-Kommission, der var samlet i Paris i 1872, hvad enten de ere kontraherende Parter i nærværende Konvention eller ikke, ville erholde de Mønstertyper, de have bestilt; disse skulle leveres dem i Overensstemmelse med alle de Garantibetingelser, der ere fastsatte af den nævnte internationale Kommission.

Art. 2.

Den første Samling af den i Konventionens Artikel 3 ommeldte „Fællesforsamling for Maal og Vægt“ vil navnlig have at godkjende disse nye Mønstertyper og fordele dem mellem de Stater, der have forlangt saadanne.

Som Følge heraf have de Delegerede fra alle de Regjeringer, som vare repræsenterede i den internationale Kommission af 1872, saavel som Medlemmerne af den franske Afdeling, Ret til at deltage i denne første Samling for at medvirke ved Godkjendelsen af Mønstertyperne.

Art. 3.

Den internationale Komitee, som er ommeldt i Konventionens Artikel 3, og hvis Sammensætning er bestemt i Reglementets Artikel 8, skal modtage og indbyrdes sammeligne de nye Mønstertyper i Overensstemmelse med de af den internationale Kommission af 1872 og dens permanente Komitee vedtagne videnskabelige Bestemmelser, dog under Forbehold af saadanne Modifikationer, som Erfaringen i Fremtiden maatte tilraade.

Art. 4.

Den franske Afdeling af den internationale Kommission af 1872 beholder fremdeles det Hverv, at udføre de den overdragne Arbejder med Hensyn til Konstruktionen af de nye Mønstertyper under Medvirkning af den internationale Komitee.

Art. 5.

Fabrikationsomkostningerne ved de metriske Normaler, der udføres af den franske Afdeling, skulle refunderes af de interesserede Regjeringer efter Produktionsprisen for en enkelt, hvilken bestemmes af den nævnte Afdeling.

Art. 6.

Den internationale Komitee er bemyndiget til at konstituere sig strax og til at anstille alle de forberedende Undersøgelser, der ere nødvendige for at bringe Konventionen til Udførelse, dog uden at paatage sig Forpligtelse til nogensomhelst Udgift, forinden Udvekslingen af Ratifikationerne til bemeldte Konvention har fundet Sted.

(Underkrifterne).

Ratifikationsakterne mellem Tydskland, Belgien, Danmark, Spanien, Italien, Peru, Rus-
20de December 1875.

Indenrigsministeriet, den 8de Mai 1876.

E. Skeel.

Schou.

Journal of the

1875

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

The second of the year was a very busy one, with many large storms. The weather was generally stormy, with heavy rain and strong winds. The temperature was high, ranging from 70 to 80 degrees Fahrenheit.

1876

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

1877

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

1878

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

1879

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

1880

The first of the year was a very quiet one, with only a few small storms. The weather was generally clear and bright, with a few light showers of rain. The temperature was moderate, ranging from 50 to 60 degrees Fahrenheit.

1881

1882

